



Конвенция о  
биологическом  
разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/ICNP/3/9  
6 January 2014

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНЫЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ  
КОМИТЕТ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО  
НАГОЙСКОМУ ПРОТОКОЛУ РЕГУЛИРОВАНИЯ  
ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И  
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА  
СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД  
ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

Третье совещание

Пхёнчхан, Республика Корея, 24-28 февраля 2014 года

Пункт 4.1 предварительной повестки дня\*

**МОНИТОРИНГ И ОТЧЕТНОСТЬ (СТАТЬЯ 29)**

*Записка Исполнительного секретаря*

**I. ВВЕДЕНИЕ**

1. В статье 29 Нагойского протокола предусмотрено, что Стороны осуществляют контроль за выполнением своих обязательств в рамках Протокола с периодичностью и в формате, определяемыми Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-ССП), и отчитываются перед КС-ССП о мерах, принятых в осуществление Протокола.

2. На своем 11-м совещании Конференция Сторон в пункте б а) решения XI/1 А постановила, что Межправительственному комитету по Нагойскому протоколу (Межправительственный комитет) следует на его третьем совещании рассмотреть вопрос "мониторинга и отчетности (статья 29)" в ходе подготовки к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

3. Во исполнение вышеупомянутого решения Исполнительный секретарь, разослав уведомление 2013-003 (исх. № SCBD/SEL/ABS/VN/BG/81188) от 17 января 2013 года и напоминания от 16 мая и 2 августа 2013 года, предложил Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности представить мнения и/или соответствующую информацию о мониторинге и отчетности для ее изучения Межправительственным комитетом. По состоянию на 9 ноября 2013 года свои материалы представили Исполнительному секретарю следующие Стороны: Индия,

\* UNEP/CBD/ICNP/3/1.

/...

Европейский союз и его страны-члены Китай, Нигерия и Япония. Все представленные материалы размещены по адресу: <http://www.cbd.int/icnp3/submissions/>.

4. Исполнительный секретарь, приняв во внимание полученные материалы, подготовил настоящую записку в целях оказания содействия Межправительственному комитету в изучении вопроса о периодичности и формате мониторинга и отчетности в рамках Нагойского протокола в ходе подготовки к первому совещанию Сторон Протокола. В разделе II изучаются механизмы представления отчетности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биобезопасности и полезные выводы, сделанные на основе их опыта. В разделе III изучается аспект мониторинга и отчетности в рамках Нагойского протокола. И наконец, в разделе IV приводятся предлагаемые рекомендации для изучения Межправительственным комитетом на его третьем совещании.

## **II. МОНИТОРИНГ И ОТЧЕТНОСТЬ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

### ***A. Представление национальной отчетности в рамках Конвенции***

5. В статье 26 Конвенции предусмотрено, что Стороны представляют Конференции Сторон доклады о мерах, принятых для осуществления положений Конвенции, и об их эффективности с точки зрения достижения целей Конвенции.

6. Конференция Сторон на своем втором совещании постановила в пункте 4 решения II/17, что первые национальные доклады будут представлены на ее четвертом совещании в 1997 году; крайний срок представления докладов был назначен на 30 июня 1997 года, и он затем продлевался дважды. В общей сложности было получено 153 первых национальных доклада, что представляет собой 79% от общего числа Сторон Конвенции.

7. На своем пятом совещании Конференция Сторон в пункте 5 решения V/19 предложила Сторонам представлять свои национальные доклады для изучения на каждом втором очередном совещании Конференции Сторон (т.е. каждые четыре года). Темпы представления четвертого национального доклада, который следовало сдать к 30 марта 2009 года, были значительно выше, чем в прошлом, и в общей сложности было представлено 177 четвертых национальных докладов, что составляет 91% от общего числа Сторон.

8. В первом национальном докладе использовался повествовательный формат, в рамках которого Стороны отвечали на общие вопросы разработки национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а секретариат подготовил предлагаемые пункты, которые следовало рассматривать в рамках каждого вопроса на основе общих руководящих принципов<sup>1</sup>, что обеспечивало гибкий формат представления отчетности. Для второго и третьего национальных докладов использовался более структурированный формат на основе анкеты (с предложенным многовариантным выбором), а для четвертого и пятого национальных докладов вновь был использован повествовательный формат. Специальная рабочая группа по обзору осуществления Конвенции в своем обзоре опыта и предложений по пятому национальному докладу (UNEP/CBD/WG-RI/3/6) отметила улучшение адекватности информации в результате использования повествовательного формата. Вместе с тем было также отмечено, что объем докладов значительно варьировался, также как и информация, включенная в доклады, что затрудняло последующий анализ докладов.

---

<sup>1</sup> См. приложение к решению II/17.

9. Реагируя на эти проблемы, Конференция Сторон на своем 10-м совещании в пункте 10 решения X/10 постановила, что в пятом национальном докладе будет в соответствующих случаях использоваться форма повествовательной отчетности в сочетании с предложенными инструментами, включающими таблицы, графики и анкеты для статистического анализа. Было также постановлено, что формат пятого и шестого национальных докладов должен быть согласован для обеспечения возможности долгосрочного отслеживания реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и прогресса на пути достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. В настоящее время тестируется новый инструмент для перехода к онлайн-системе отчетности через механизм посредничества Конвенции. Пятые национальные доклады должны быть представлены к 31 марта 2014 года.

10. Кроме изменения формата представления отчетности в связи с новыми и изменяющимися обстоятельствами (т.е. новыми поручениями Конференции Сторон), была также изменена периодичность представления отчетности, чтобы она соответствовала по времени промежуточному обзору Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в 2014 году и его конечной оценке в 2020 году.

11. В формате представления пятого национального доклада отчетность о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод осуществляется посредством включения сведений о результатах выполнения целевой задачи 16 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, в которой предусмотрено, что "к 2015 году Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения вступил в силу и функционирует в соответствии с национальным законодательством". В части II пятого национального доклада также предусмотрено представление отчетности о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод в рамках общей отчетности стран об осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и об обеспечении учета вопросов биоразнообразия.

#### ***В. Мониторинг и отчетность в рамках Картахенского протокола по биобезопасности***

12. В статье 33 Картахенского протокола по биобезопасности предусмотрено, что Стороны осуществляют контроль за выполнением своих обязательств в рамках Протокола и с периодичностью, определяемой КС-ССП, отчитывается перед КС-ССП о мерах, принятых в осуществление Протокола.

13. В пункте 5 решения BS-I/9 Сторонам Протокола было предложено представлять свои доклады каждые четыре года, но в начальный четырехлетний период им предлагалось представить промежуточный доклад через два года после вступления в силу Протокола. Промежуточный национальный доклад представили 55 Сторон (45% нормы отклика), тогда как темпы представления первого национального доклада были выше, и свои первые национальные доклады представили 89 Сторон (63% нормы отклика). Темпы представления отчетности продолжали повышаться в последнее время, выразившись в том, что второй национальный доклад представила 151 Страна (94% нормы отклика).

14. Национальные доклады можно представлять через Механизм посредничества по биобезопасности, но обеспечивается также механизм для представления материалов в неэлектронной форме. Последний формат представления отчетности (для вторых национальных

докладов) был разработан с целью минимизации бремени отчетности, лежащем на Сторонах, обеспечивая одновременно получение важной информации об осуществлении положений Протокола. Формат представления отчетности построен в привязке к статьям Протокола. Для ответа на большинство поставленных вопросов требовалось лишь отметить галочкой одну или несколько клеток, а более подробную информацию об осуществлении Протокола следовало вносить в отведенное для этого текстовое поле. Объем текста не ограничивался, но для оказания содействия анализу и обобщению информации респондентам предлагалось давать ответы по существу и в как можно более краткой форме. Национальными докладами и приведенной в них информацией можно пользоваться для справки и анализа с помощью инструмента анализа данных, доступ к которому осуществляется через Механизм посредничества по биобезопасности<sup>2</sup>.

15. В рамках Картахенского протокола по биобезопасности процесс мониторинга и отчетности и процедуры и механизмы обеспечения соблюдения взаимосвязаны<sup>3</sup>. Функции Комитета по соблюдению<sup>4</sup> включают, кроме всего прочего а) обзор общих вопросов выполнения Сторонами своих обязательств по Протоколу с учетом информации, содержащейся в национальных докладах, которые Стороны представляют в соответствии со статьей 33 Протокола, а также информации, представляемой через Механизм посредничества по биобезопасности; и б) принятие соответствующих мер или вынесение рекомендаций Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола<sup>5</sup>. Кроме того, в решении BS-V/1 Стороны постановили, что Комитет по соблюдению может оказывать консультативную помощь или содействие Стороне или вырабатывать рекомендации для КС-ССП относительно оказания финансовой и технической помощи, передачи технологии, подготовки кадров и других мер по созданию потенциала в Стороне, если эта Сторона не представляет своего национального доклада или когда получена информация через национальный доклад с указанием на то, что Сторона сталкивается с трудностями при соблюдении своих обязательств в рамках Протокола (пункты 1 а) и б)).

16. Комитет по соблюдению выработал также рекомендации касательно формата представления отчетности, которые были учтены Исполнительным секретарем при обзоре формата представления отчетности по поручению КС-ССП<sup>6</sup>. Сторонам, которые испытывают трудности со своевременной подготовкой своих национальных докладов, предлагается обращаться за помощью в секретариат или в Комитет по соблюдению и консультироваться в соответствующих случаях с национальными экспертами или со специалистами из реестра экспертов по биобезопасности<sup>7</sup>.

### ***С. Полезные выводы***

17. В целях изучения вопроса о периодичности и формате представления отчетности об осуществлении статьи 29 Нагойского протокола важно опереться на опыт и полезные выводы в рамках Конвенции и Картахенского протокола, чтобы воспользоваться разработанными передовыми методами.

---

<sup>2</sup> Более подробная информация размещена по адресу: <http://bch.cbd.int/database/reports/>.

<sup>3</sup> Процедуры и механизмы обеспечения соблюдения были приняты в решении BS-I/7 на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола.

<sup>4</sup> Комитет по соблюдению был учрежден в пункте 1 раздела II решения BS-I/7 с целью стимулирования соблюдения положений Протокола, рассмотрения случаев их несоблюдения Сторонами и оказания в соответствующих случаях консультативной помощи или содействия.

<sup>5</sup> Пункты 1 d) и e) раздела III в приложении к решению BS-I/7.

<sup>6</sup> Пункт 5 решения BS-IV/14 и пункт 9 решения BS-VI/14.

<sup>7</sup> Пункт 7 решения BS-V/14.

18. Темпы поступления первых докладов в рамках Конвенции и Картахенского протокола были ниже, чем хотелось; кроме того, объем представленных докладов был зачастую самым разным, а содержание докладов было несбалансированным. Как отмечено в документе UNEP/CBD/WG-RI/1/10 о механизмах отчетности в рамках Конвенции и других конвенций, Сторонам необходимо предоставлять достаточно времени для подготовки докладов, которые следует готовить с помощью руководящих указаний. Кроме того, следует выделять достаточно времени Исполнительному секретарю для анализа докладов.

19. Свободные повествовательные и структурированные форматы представления отчетности имеют свои преимущества и недостатки, как указано в документе UNEP/CBD/WG-RI/1/10 и как отмечено в записке Исполнительного секретаря о представлении национальной отчетности: обзоре опыта и предложениях по пятому национальному докладу (UNEP/CBD/WG-RI/3/6). Повествовательные форматы представления отчетности дают Сторонам гибкость в принятии решений о том, что важно включить в доклад, и также, как правило, содействуют разработке более интересных и информативных документов; при этом, однако, повествовательные форматы приводят к тому, что представленные доклады значительно отличаются друг от друга по объему и структуре, что затрудняет их сопоставление. Кроме того, частичные совпадения или повторы в различных главах умаляют полезность информации во многих докладах. Повествовательные доклады зачастую намного труднее анализировать, а их обзоры требуют существенных затрат человеческого труда. Структурированные вопросы, с другой стороны, облегчают выработку информации, сопоставимой между Сторонами, и помогают проведению анализа для оценки осуществления.

20. Одним из возможных недостатков структурированного подхода к представлению отчетности с использованием клеток для отметки галочкой является то, что он может чрезмерно упрощать заполнение формы отчетности. Это может приводить к появлению в национальных докладах малообдуманных ответов или ответов, не подкрепленных поддерживающей информацией, и умалять тем самым полезность представленной информации.

21. Следует отметить, что форматы представления отчетности в рамках Картахенского протокола и Конвенции совершенствуются с течением времени, поскольку по мере осуществления меняются потребности и происходит также накопление опыта. По-прежнему важно обеспечивать доступность и удобство применения форматов отчетности и минимизировать бремя отчетности, лежащее на Сторонах, обеспечивая одновременно получение важной информации об осуществлении положений.

22. Ограниченные финансовые и людские возможности некоторых Сторон могут препятствовать своевременному представлению и тщательной подготовке докладов. Признавая такие ограничения, Конференция Сторон Конвенции предложила в своих решениях VIII/14 и VIII/16 Глобальному экологическому фонду и другим финансовым инструментам оказывать финансовую поддержку Сторонам, имеющим право на получение финансирования, для подготовки их национальных докладов. Глобальному экологическому фонду было также предложено изучить и внедрить более простые и быстрые механизмы предоставления средств Сторонам, имеющим право на получение помощи, для подготовки их будущих национальных докладов. Аналогичным образом Стороны Картахенского протокола в своем решении BS-IV/14 настоятельно призвали Глобальный экологический фонд выделить финансовые средства, чтобы обеспечить Сторонам, имеющим право на получение помощи, возможность подготовки своего национального доклада. Финансовые ресурсы могут облегчать представление национальной отчетности, давая Сторонам возможность проведения консультаций среди министерств и учреждений, участвующих в осуществлении, и/или соответствующих субъектов деятельности

касательно проведенных мероприятий в отчетный период и возможность обобщения информации, необходимой для составления доклада.

### **III. МОНИТОРИНГ И ОТЧЕТНОСТЬ В РАМКАХ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА**

23. В статье 29 Нагойского протокола предусмотрено, что каждая Сторона осуществляет контроль за выполнением своих обязательств в рамках настоящего Протокола и с периодичностью и в формате, определяемыми КС-ССП, отчитывается перед КС-ССП о мерах, принятых ею в осуществление Протокола.

24. Другими соответствующими положениями Протокола являются:

а) пункт 4 статьи 26, в котором предусмотрено, что КС-ССП постоянно следит за осуществлением Протокола и принимает в рамках своего мандата решения, необходимые для содействия его эффективному осуществлению; и

б) статья 31, предусматривающая, что КС-ССП через четыре года после вступления в силу Протокола и затем с периодичностью, установленной КС-ССП, проводит оценку эффективности Протокола.

25. Мониторинг и отчетность в рамках Нагойского протокола могут содействовать достижению следующих целей:

а) установление исходного состояния для процессов осуществления и последующее проведение оценок и измерений результатов осуществления положений Протокола;

б) обеспечение Сторонам возможности проведения самооценок степени осуществления обязательств в рамках Протокола, оказание содействия процессам национального планирования и мониторинг результатов осуществления на национальном уровне;

с) содействие обмену информацией среди Сторон об осуществлении, включая передовые методы и полезные выводы;

д) облегчение оценки эффективности Протокола в контексте статьи 31 об оценке и обзоре; и

е) содействие выявлению проблем и пробелов в осуществлении в целях ориентирования процесса принятия решений КС-ССП для стимулирования эффективного осуществления Протокола в соответствии с пунктом 4 статьи 26 Протокола.

26. Мониторинг и отчетность могут также отчасти стимулировать соблюдение положений Протокола и содействовать рассмотрению случаев несоблюдения. Но этот вопрос следует рассматривать в рамках пункта 3.7 повестки дня о совместных процедурах и организационных механизмах для содействия соблюдению положений Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения, включая процедуры и механизмы оказания в соответствующих случаях консультативных услуг или помощи.

27. В свете данных целей и на основе предыдущего опыта и полезных выводов, изложенных в разделе II настоящего документа, в нижеследующих подразделах А и В предлагаются определенные критерии для разработки формата отчетности и периодичности мониторинга и отчетности в рамках Нагойского протокола.

28. При рассмотрении данного вопроса важно помнить, что обязательства по Картахенскому протоколу аналогичны по характеру обязательствам в рамках Нагойского протокола и что опыт осуществления Картахенского протокола может быть особо актуальным для изучения вопроса о мониторинге и отчетности для осуществления статьи 29 Протокола.

#### ***А. Периодичность***

29. *Промежуточный доклад.* Заблаговременное представление доклада об осуществлении Протокола может дать Сторонам возможность проведения самооценки степени выполнения ими обязательств в рамках Протокола и оказать содействие процессам национального планирования. Оно может также облегчать выявление трудностей и проблем, мешающих осуществлению, чтобы ориентировать принятие решений КС-ССП и содействовать установлению исходного состояния для мониторинга и оценки результатов осуществления Протокола.

30. Ввиду того, что первая оценка эффективности Протокола должна быть проведена через четыре года после его вступления в силу, можно было бы представить промежуточный доклад перед вторым совещанием КС-ССП для установления базового уровня, а затем представить первый национальный доклад перед третьим совещанием КС-ССП, чтобы результаты его анализа могли ориентировать процесс оценки и обзора в рамках статьи 31 Протокола.

31. *Периодичность.* После того, как будет представлен первый национальный доклад, и следуя практике представления отчетности в рамках Конвенции и Картахенского протокола, предлагается представлять национальные доклады на каждом втором очередном совещании Сторон Протокола (четырёхлетний цикл), если КС-ССП не примет иного решения.

32. *Крайний срок представления доклада.* В целях обеспечения Сторонам достаточного времени для подготовки национальных докладов посредством консультативного процесса и привлечения соответствующих субъектов деятельности и отведения также достаточного времени Исполнительному секретарю для анализа докладов предлагается установить срок подачи Сторонами национальных докладов в один год с момента выпуска уведомления.

33. Предполагая, что Протокол вступит в силу в срок, позволяющий проведение первого совещания Сторон одновременно с 12-м совещанием Конференции Сторон, предлагаемый отчетный цикл будет следующим:

	<b>Крайний срок подачи доклада</b>	<b>Обзор</b>
Промежуточный доклад	Конец 2015 года	КС-ССП 2 (2016 г.)
Первый доклад	Конец 2017 года	КС-ССП 3 (2018 г.) - первая оценка и обзор в рамках статьи 31
Второй доклад	Конец 2021 года	КС-ССП 5 (2022 г.)
Третий доклад	Конец 2025 года	КС-ССП 7 (2026 г.)

#### ***В. Формат отчетности***

34. *Формат доклада.* Предлагается разработать формат таким образом, чтобы свести к минимуму бремя отчетности, лежащее на Сторонах, и не допускать дублирования информации,

уже размещенной в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ, обеспечивая одновременно получение важнейшей информации об осуществлении положений Протокола.

35. Для промежуточного доклада можно разработать структурированный формат, так как он облегчает сопоставление информации и анализ докладов. Формат может включать простые однослойные вопросы (т.е. с многовариантным выбором) о положении дел с осуществлением обязательств в рамках Протокола с возможностью включения повествовательной информации. Важная информация, которую следует включать в повествовательном виде, может касаться мер, принятых для осуществления Протокола, а также встреченных проблем и трудностей. Можно подготовить руководящие указания для оказания Сторонам содействия в выполнении данной задачи. Хорошим примером может послужить формат представления второго национального доклада, разработанный в рамках Картахенского протокола.

36. *Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.* Предлагается, чтобы Стороны представляли свои национальные доклады через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ. Можно было бы разработать удобный электронный формат для облегчения сетевого представления информации и предусмотреть механизм для представления материалов в неэлектронной форме, как это делается для других общих форм представления информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ. Использование Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в целях представления отчетности имеет ряд преимуществ.

37. Для формы отчетности можно было бы использовать словарь нормализованной лексики, существующий в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ. Использование этого согласованного набора фраз и слов облегчает извлечение информации и позволяет вести последовательный и согласованный поиск в информации, включенной в национальные доклады, и информации, размещенной в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ. Представление докладов через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ будет облегчать анализ докладов и формирование агрегированных данных с помощью электронных инструментов анализа данных.

38. *Исходное состояние и индикаторы.* Формат может быть разработан таким образом, что он будет содействовать установлению исходного состояния (глобальной картины) реализации Протокола и будет включать индикаторы, с помощью которых можно будет проводить мониторинг эффективности Протокола.

39. Установление такого исходного состояния будет облегчать определение результатов осуществления и будущую оценку и обзор Протокола, которые в соответствии со статьей 31 будут проведены через четыре года после вступления Протокола в силу (КС-ССП 3).

40. *Динамичный и гибкий инструмент.* Следует отметить, что формат представления последующих докладов будет, как ожидается, совершенствоваться, поскольку вопросы, не являющиеся более актуальными, могут быть удалены, вопросы, не потерявшие своей актуальности, будут оставлены и будут сформулированы дополнительные вопросы в соответствии с будущими решениями КС-ССП; ожидается, что адаптации подвергнется также процесс мониторинга и отчетности с учетом передовых методов и полезных выводов и под влиянием откликов Сторон.



#### IV. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ

41. Межправительственный комитет, возможно, пожелает изучить на основе опыта и полезных выводов, накопленных в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биобезопасности:

а) периодичность представления отчетности, предложенную в подразделе А раздела III настоящего документа, и вынести рекомендации для рассмотрения на первом совещании Сторон Протокола, включая возможность обзора и изучения промежуточного доклада на втором совещании Сторон Протокола;

б) критерии разработки формата представления отчетности в рамках Нагойского протокола, предложенные в подразделе В раздела III настоящего документа;

в) в случае, если Межправительственный комитет примет решение о необходимости представления промежуточного доклада, о котором говорится выше, в подпункте а), то Исполнительному секретарю будет, возможно, поручено подготовить проект формата отчетности для представления через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ с целью его изучения и принятия на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

-----